# EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XXVII | MONTEVIDEO, FEBRERO 15 de 1939 | N.º 603 


## Se aviva el recuerdo del que fué laborioso propagandista de "Euskal Erria" y ex-Presidente Don Domingo Duvigneau

### 1936 - 16 de Diciembre - 1938



La tumba que guarda sus restos, en el Cementerio del Buceo, al colocarse la placa de homenaje de "Euskal Erria", en la tarde del 17 de Diciembre de 1938

# EUSKAL ERRIA

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912










Fundador y Redactor Responsable:
**Arnaldo Pedro Parrabère**

Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa Impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

Administrador: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, FEBRERO 15 DE 1939 | AÑO XXVII N.º 803


## Nuestras puertas están abiertas

A lo largo de sus 27 años de existencia, «Euskal Erria» ha desplegado gran actividad, en todos los órdenes: en las reuniones fraternas, en la propaganda constante por medio de su Revista, tanto en favor de la Institución cuanto en el orden cultural; en el fomento del deporte de la pelota, en la protección a los pobres que la realiza mensualmente coronándola, cada año, con el Reparto de Navidad, son actos que hacen resaltar su fisonomía especial, aparte de las otras disposiciones contenidas en sus propios Estatutos.

Esta labor la conocen perfectamente los actuales asociados, pues, por medio de su órgano oficial, se les adelantan todas las actividades; todo esto, no es debidamente correspondido, como lo hemos mencionado ya en uno de los últimos números

¿Por qué tantos elementos que pertenecen a nuestra raza, que conocen toda la acción que se desarrolla en favor de la cultura vasca, no vienen a nuestras filas y no responden a las exhortaciones que tantas veces se les dirigen?

Tienen, nuestros hermanos en el Uruguay, una casa bien presentada, con las comodidades completas: ¿por qué esta «Casa de los vascos», no es más concurrida por las visitas de tantos hermanos que admiran nuestra obra pero que no le aportan su concurso como socios?. . .

La reconstrucción de nuestra sede central era una aspiración, hará pronto diez años. Se construyó la sede: ¿cómo es, entonces, que frente a una realidad tan hermosa, no aprovechen de su sede tantos hermanos nuestros que están alejados de nuestros trabajos, de nuestros propósitos y aspiraciones? . . .

Es necesario desterrar la apatía, despertar nuevos entusiasmos, encender los corazones en la llama racial que todo lo vivifica.

Queremos que todos los vascos del Uruguay se afilien a nuestra entidad, igualmente sus descendientes.

«Euskal Erria» los invita a ello con toda simpatía, con toda cordialidad.

Nuestras puertas están abiertas.

# La distribución de los premios a los vencedores en el Campeonato "Luis San Martín" 1938

HA terminado el Campeonato de Pelota 1938, en la forma que lo hicimos conocer en nuestras columnas, a medida que fué desarrollándose.

De este Campeonato participaron numerosas parejas que rinden culto al deporte de los vascos y los partidos programados tuvieron feliz realización, en un ambiente fraterno y lleno de compañerismo.

De ahí que en nuestra "Euskal Erría" despertaron siempre interés estos torneos que vienen sucediéndose a través de los años y que, en las páginas de nuestra Revista, quedará constancia de todo, hasta en sus ínfimos detalles.

## LA DISTRIBUCION DE PREMIOS

La Comisión de Pelota había determinado realizar el reparto de los premios para el sábado 11 del corriente mes de Febrero y al efecto, combinó dos lindos partidos a mano, uno preliminar y otro de fondo.

En el partido preliminar, que fué muy bueno jugaron Irigoyen y Zubiri contra Andrueo y Corbo. Desde los primeros momentos, el público se inclinaba por los últimos. Ambas parejas se desempeñaron bien. Pero hubo más firmeza y decisión por parte de Irigoyen y Zubiri que triunfaron en justa lid.

En el partido de fondo, verificado después de la entrega de premios, jugaron Benítez Muñoz y Morey contra Alvarez y Anza; éstos se impusieron fácilmente a sus contrarios.

Antes de comenzar el segundo partido, penetraron en la cancha los miembros de la Comisión de Pelota que preside el señor don Edme Errazquin con los que habían sido favorecidos con los premios, a quienes acompañaban el Presidente de "Euskal Erría", don Julio Garra y miembros del Consejo.

La asistencia en los palcos y galerías era muy numerosa, y notamos la presencia de muchas damas que daban realce a la fiesta deportiva que les ofrecía "Euskal Erría".

El señor Errazquin hizo el elogio del deporte de la pelota y del torneo realizado, proclamó oficialmente a los vencedores. Pidió a la concurrencia un aplauso para el señor don Luis San Martín, donante de la Copa, para el compañero don Cecilio Erreguerena que está enfermo en un Sanatorio y para los vencedores en este Campeonato, muchachos fuertes y amantes del deporte, cuyas palabras fueron aplaudidas.

A medida que eran proclamados los nombres de los vencedores, la concurrencia los saludaba con aplausos.

He aquí, ahora, los nombres de los que fueron favorecidos con los premios del Campeonato Interno de Pelota "Luis San Martín" 1938:

## NOMBRES DE LOS VENCEDORES

A MANO:

PRIMERA CATEGORIA: RICARDO BENITEZ MUÑOZ.

SEGUNDA CATEGORIA: CECILIO ERREGUERENA Y CARLOS M. GAMIO.

TERCERA CATEGORIA: C. PIRIZ Y C. M. GAMIO.

CUARTA CATEGORIA: VICTOR BLASCO Y JOSE FLORENSA.

QUINTA CATEGORIA: J. A. REYES Y R. REAL.

A PALETA:

PRIMERA CATEGORIA: RICARDO BENITEZ MUÑOZ Y LUIS PAOLILLO.

SEGUNDA CATEGORIA: P. BATISTA Y A. IRIONDO.

TERCERA CATEGORIA: PEDRO ALEGRESA Y ENRIQUE AGUERRE.

CUARTA CATEGORIA: MARIO JASSO Y FRANCISCO JASSO.

QUINTA CATEGORIA: J. A. QUADROS Y J. GOLDIE.

A SARE:

PRIMERA CATEGORIA: G. PIFARETI Y J. PIFARETTI.

SEGUNDA CATEGORIA: O. PEDRAGOSA SIERRA Y R. SAN MARTIN.

## DONACION DE COPA

El señor Luis San Martín fué donante de la Copa 1938, que ha sido colocada en nuestra sede central.

Es una obra hermosa, de arte, que justifica el grande amor que tiene el señor San Martín por "Euskal Erría".

## A LA COMISION DE PELOTA

Fué factor eficiente de éxito y podemos anotar un nuevo triunfo, moral y material, en favor de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada "Euskal Erría".

A los caballeros que la integran, como a los delegados del Consejo Directivo, que son entusiastas socios, les presentamos nuestra cordial enhorabuena, como igualmente felicitamos a los que resultaron vencedores en este torneo memorable.

o

# "Montevideo Wanderers F. C." ofrece su cancha a nuestros asociados, mientras duren los trabajos de pintura en nuestra sede central

## CAMBIO DE COMUNICACIONES

Montevideo, Enero 14 de 1939.

Señor Presidente de la Sociedad «Euskal Erria», Don Julio Garra. — Presente. — De nuestra mayor consideración:

LA Comisión Directiva del «MONTEVIDEO WANDERERS FOOTBALL CLUB», —impuesta por la Sub-Comisión de Pelota que preside el Señor Carlos Bastos, — ha tenido conocimiento de que el frontón de la prestigiosa Institución que Ud. dignamente preside, será clausurado oportunamente, en virtud de haberse resuelto la introducción de importantes mejoras para la mejor práctica del hermoso deporte de la Pelota.

Por esa indicación, y a fin de que los numerosos asociados de «Euskal Erria» no interrumpan las actividades deportivas mientras permanezca cerrada su cancha, tengo el agrado, en nombre de la Comisión Directiva que me honro en presidir, en ofrecer en forma amplia el frontón de «WANDERERS», en cuya casa, dirigentes y asociados podrán continuar con la misma intensidad el desenvolvimiento de esa clase de actividades.

Ruego, pues, al Señor Presidente, se sirva considerar este ofrecimiento, que, de aceptarlo, sólo deseamos que los asociados de «Euskal Erria» encuentren cordial y amistosa estada en nuestra Casa, y de cuya resolución mucho estimaríamos de Ud. se sirviera imponernos a la mayor brevedad posible.

Saludo al Señor Presidente y demás miembros de Directiva con mi atenta y distinguida consideración.

*JUAN FERRANDO*,
Presidente.

*Justo G. Varela*,
Secretario General.

## Agradecimiento del Consejo

Montevideo, 7 de Febrero de 1939.

Señor Presidente del MONTEVIDEO WANDERERS F. C. Don Juan Ferrando. — Presente. — Señor Presidente:

EL Consejo Directivo de «Euskal Erria» ha considerado su atenta nota 14 del pasado Enero, por la que se sirve ofrecer la cancha del MONTEVIDEO WANDERERS F. C. a los asociados de nuestra entidad, mientras duren los trabajos de pintura que deben comenzar brevemente en todas las dependencias de nuestra casa.

Acepto tan gentil ofrecimiento que será debidamente apreciado por nuestros asociados, los que tendrán conocimiento de este gesto simpático de Uds. por la publicación de las respectivas notas en nuestra Revista social.

Al agradecer esta fineza de su parte, reitero al Señor Presidente mis fraternos sentimientos y le saludo con mi mayor consideración.

Por el Consejo Directivo de «Euskal Erria»:

*Francisco Villanueva*,
Secretario ad-hoc

*JULIO GARRA*,
Presidente.

# Los vascos en la América española

Por LEO BOUYSSOU

NO solamente en las costas de Terranova realizaron sus proezas los marinos vascos durante toda la Edad Media y los comienzos de la época moderna. Se les encuentra en varias partes del mundo luchando con el mismo ardor y la misma intrepidez.

Los archivos de Madrid facilitan sobre las aventuras de los marinos vizcainos y bayoneses documentos que permiten medir la extensión de los estragos que causaron en todos los ámbitos del mundo, no solamente entre sus enemigos, sino entre gentes que combatían bajo su propia bandera.

Las ciudades tomadas por asalto, los navíos capturados, las tentativas de desembarco, podrían dar motivo a una larguísima historia.

En todas partes se encuentra el rastro de las numerosas quejas dirigidas al rey de España por las autoridades civiles y militares de Centro América y de la América del Sur.

Sin embargo, hasta el siglo XVI, faltan a menudo los nombres de los navíos y de los capitanes corsarios, que no dejaron más huella de su paso que el mal que hicieron.

En 1537 los corsarios vascos desembarcaron en la isla de San Juan de Puerto Rico, junto a Santo Domingo, y aprovecharon el momento en que los habitantes estaban reunidos en la iglesia, para robar en uno de los más ricos lugares de la isla.

En 1543 volvieron en mayor número todavía, y se apoderaron de cuatro navíos que hacían el comercio de la costa, después de haber asolado las más ricas haciendas que bordeaban el litoral.

En 1544 realizaron un nuevo desembarco, en San Juan de Puerto Rico, en Santa María, y en casi todas las islas de las Indias Occidentales.

Los pedidos de socorro se hicieron cada vez más apremiantes, y se suplicó al rey de España que enviara artillería y los cañones necesarios, para establecer las baterías de la costa y organizar la defensa.

Era el momento de la lucha entre Francisco I y Carlos V. Franceses y españoles estaban en lucha, pero los golpes más terribles los recibían en el mar los españoles, infligidos por los marinos de Bayona, de San Juan de Luz y de cabo Bretón.

Desde 1535 no se oye más que un largo grito de desolación en toda la América española. Durante 50 años, los ataques se multiplicaron y el rey de España tiene que oir los gritos de desesperación de sus súbditos de allende los mares.

En 1544 es tomada Santiago de Cuba, y La Habana se ve amenazada por tres sitios a la vez. Venezuela y la isla de Curaçao son invadidas. La isla Margarita es atacada por cinco grandes navíos corsarios de Bayona, tripulados por más de ochocientos marineros, y pide con toda urgencia a Carlos V una galera y un bergantín, para reunirlos con los dos navíos que posee, a fin de poder rechazar a los corsarios.

En el mes de octubre del mismo año, cinco carabelas de Bayona se apoderan de cinco vapores mercantes españoles, frente al puerto de Santa María de los Remedios, pero la tripulación no se atreve a bajar a tierra ante la enérgica resistencia e los habitantes.

Estos últimos, sin embargo, para verse libres de sus terribles enemigos, consienten en comprarles setenta negros que llevaban a bordo, de los que se habían adueñado en las plantaciones de las islas vecinas.

¡Por estos detalles puede comprobarse la terrible vida a que estaban condenados los habitantes de aquellas ricas comarcas sólo por el duelo que habían entablado en Europa dos de los más poderosos soberanos, cuyos nombres haya registrado la historia!

En 1545 la gran isla de Santo Domingo, la Española, como se llamaba entonces, suplicó al rey de España que le enviara dos divisiones navales, bien nutridas de cañones y arcabuceros, para resistir el ataque de los franceses.

Sin embargo, todas estas precauciones no consiguieron impedir a los corsarios que continuaran sus hazañas y sus devastaciones.

Durante seis años se les encuentra en todas las costas, y Cuba se ve amenazada repetidas veces.

La historia ha conservado el nombre del corsario gascón que reinó como dueño y señor durante mucho tiempo en el archipiélago. Se llamaba Juan de Sores, y operaba a la cabeza de una escuadrilla compuesta de un navío de porte, de una carabela y de una lancha.

En 1558, cuatro corsarios de Bayona tomaron el puerto de Cavallos, y otros, más audaces todavía, franquearon el estrecho de Magallanes, para atacar el Perú, e iniciar la guerra en todas

las costas de la América del Sur.

Pero los grandes organizadores de la lucha contra España en el Nuevo Mundo fueron los filibusteros.

Estos aventureros, antes de hacerse a la mar, elegían un capitán, revocable a voluntad, cuya única autoridad consistía en dirigir los combates y en tener doble participación al repartir el botín.

Los heridos recibían un lote más importante que sus camaradas. La recompensa estaba en relación con la importancia de la herida. Así, se les daba seiscientos escudos a aquellos que habían quedado ciegos o que habían perdido las dos piernas, y era sabido que la correría debía continuar hasta que cada uno de los aventureros hubiera recibido íntegramente su parte.

Estas reglas de reparto eran fijadas por una convención llamada "charte - partie" que puede decirse que era la única ley que regía entre aquellos hombres sin miedo, pero que a menudo tampoco tenían moral ni ley.

La historia nos dice, sin embargo, que aquellos individuos no se embarcaban jamás sin hacer rogativas públicas para encomendar a Dios el éxito de su expedición; ceremonias que no dejaban de realizar tampoco, en calidad de acción de gracias, después de la victoria.

Fué así como en 1666, después del pillaje en Maracaibo, los filibusteros de Miguel el Vasco se llevaron todos los ornamentos de las iglesias, que habían demolido, con las campanas, los cuadros y las cruces, para elevar con ellos una basílica en la isla de la Tortuga y asegurar así la paz de sus almas.

Los primeros aventureros llegados a las Antillas se establecieron en San Cristóbal, de donde fueron expulsados en 1630. En aquella fecha fueron a radicarse en la isla de la Tortuga, donde muchos holandeses y marinos de diferentes nacionalidades llegaron a engrosar su contingente.

Vivían al principio de la caza de bueyes salvajes, que eran muy numerosos en la isla de Santo Domingo, donde los designaban con el nombre de "boucaniers", nombre que provenía de una especie de parrilla llamada "boucan" de que se servían para asar las carnes con que se alimentaban.

Los españoles, que veían con desagrado a aquellos vecinos molestos que cazaban en sus tierras, realizaron una expedición contra la isla de la Tortuga, destruyendo todas las instalaciones de los "boucaniers" mientras éstos se hallaban cazando en Santo Domingo.

Estas destrucciones, y las matanzas de que fueron acompañadas, resultaron el punto de partida de la lucha sin cuartel que debía entablarse entre españoles y filibusteros.

Estos últimos profesaban a sus enemigos un odio implacable. Enrolaron a todos los europeos que pudieron reclutar, y todos los colonos que huían de los trabajos aplastadores a que estaban sujetos.

Hicieron muchas incursiones contra las propiedades de los españoles, asolando sus colonias, reduciéndolos a terribles zozobras y llevando a sus tierras la desolación y el terror.

Después de diez años de luchas, los "boucaniers" quedaron como dueños y señores de la isla de la Tortuga y de toda una parte de la costa de Santo Domingo, que jamás les pudo ser arrebatada.

La reputación que habían adquirido y el rumor de sus hazañas, habían atraído a aventureros de todos los países, y hacia mediados del siglo XVII estuvieron en estado de organizar expediciones formidables a todos los mares de la América latina.

Santo Domingo, la Tortuga, Jamaica, se habían convertido en sus arsenales, al mismo tiempo que en depósitos de riquezas inmensas que habían ganado con su intrepidez, y que disipaban a menudo en un libertinaje desenfrenado.

Los más célebres, los más entusiastas y los más valientes de todos estos aventureros, venían de la Francia meridional. Eran gascones, bordaleses, vascos y potevinos.

Citaremos entre éstos a Miguel el Vasco, que era de San Juan de Luz; Junca, de Bayona; el capitán Montauban, de Burdeos; Montbars, llamado el Exterminador, que era natural de Languedoc; Nau, el Olonés, de las arenas de Olona; el caballero de Grammont, cuyo nombre atestiguaba su origen, y Ducasse que, por sus hazañas, sus servicios y su autoridad moral, llegó a conquistar el grado de almirante.

Para no salirnos del margen que nos hemos trazado, nos contentaremos con citar algunos de los hechos realizados por los filibusteros que venían del país vasco.

Miguel el Vasco, había ganado su celebridad bajo el cañón de Porto-Bello, y por la toma del navío "La Margarita", que llevaba a su bordo un millón de piastras.

Con su amigo el Olonés, armó una flota de seis navíos, tripulados por 400 hombres, y se lanzó hacia el Este, sin hacer conocer a nadie su punto de destino.

En el extremo oriental de Santo Domingo, se apoderó de dos navíos españoles; el cargamento de uno de ellos, compuesto de cacao, estaba estimado en 200.000 libras, y el otro iba lleno de municiones de guerra y de víveres para Santo Domingo.

Con estos víveres y estas municiones, se de-

dicó a marchar sobre la ciudad de Maracaibo, una de las más florecientes que los españoles habían fundado en la bahía de Venezuela. Contaba 5.000 habitantes y era centro de gran comercio de cueros, de tabaco y de cacao.

Estaba protegida por un banco de arena llamado La Barra, que hacía que la entrada del lago resultara peligrosa y difícil para los marinos que no contaran con un piloto hábil y experimentado.

Miguel el Vasco, en una de sus precedentes expediciones, había tenido la suerte de apoderarse de dos franceses que eran prisioneros de los españoles desde su juventud, uno de los cuales había sido piloto de la barra, de Maracaibo.

Fué a él a quien Miguel el Vasco confió el cuidado de dirigir la flotilla a través de los pasos peligrosos, diciéndole que tendría que responder con su cabeza del éxito de la expedición.

Detrás del lago, había 250 hombres de guarnición, con catorce cañones para la defensa.

*Tales dificultades hacían suponer a los españoles* que los corsarios más valientes no se atreverían a forzar el paso. Se vieron obligados, sin embargo, a cambiar muy pronto de opinión, porque Miguel el Casco y el Olonés, vencieron y demolieron la fortaleza pocas horas después de haber enclavado los cañones que contenía.

*Entraron en seguida en la ciudad de Macanosa* con el dinero y los metales preciosos que pudieron trasportar. Se habían refugiado en una aldea situada al otro lado del lago designada con el nombre de Gibraltar, en medio de una región donde se cosecha el mejor cacao de América, y el tabaco de elección reputado en España bajo la designación de Maracaibo.

Los filibusteros los persiguieron, forzaron sus refugios, pasaron a través del fuego de los cañones con una *bravura y una resolución* que aterró a los españoles, y los obligaron a pedir cuartel.

Esta expedición, que había dejado fuera de combate a seiscientos españoles, había costado la vida a cien "boucaniers", pero les había valido un inmenso botín consistente en alhajas, *pedrerías, oro, tabaco*, cacao y esclavos, cuyo monto cual fué avaluado en 400.000 escudos.

Estas hazañas, que hicieron célebres los nombres de Miguel el Vasco y del Olonés se *realizaron* en 1666.

Al año siguiente, Miguel el Vasco, con cuarenta hombres solamente, volvió a Caracaibo, y consiguió, a pesar de su débil destacamento, hacerse pagar por la ciudad un nuevo rescate.

En 1684, Miguel el Vasco y Junca cruzaron ante el puerto de Cartagena. *El gobernador* envió en su persecución dos fragatas, que llevaban 90 cañones y seiscientos hombres de tripulación, y dió orden al comandante de la pequeña escuadra de que *llegara a los corsarios a su* presencia, muerto so vivos.

Los dos filibusteros, que tenían fuerzas inferiores, se lanzaron contra los españoles, y después de un rudo combate al abordaje, que duró cerca de dos horas, se apoderaron de las dos fragatas e hicieron prisionera a toda la tripulación.

Los españoles fueron enviados a tierra con una carta para el gobernador de Cartagena, en la que *Miguel el Vasco le agradecía irónicamente* haberle enviado dos navíos para reemplazar a los suyos, que no valían gran cosa.

Podrían citarse otras hazañas realizadas por Miguel el Vasco y sus compañeros de aventuras. No se sabe cuándo y ni cómo murió. La novela ha popularizado sus aventuras y sus hazañas, y la leyenda ha hecho de él un verdadero paladín del mar.

Su compatriota, el capitán Junca, fué también *uno de los más temibles jefes de filibusteros*. En compañía del caballero de Grammont, se lanzó a una empresa fantástica, que consistía en tomar y robar la ciudad de Vera-Cruz, en el fondo del golfo de México. Esta ciudad tenía una guarnición de ochocientos hombres con seiscientas piezas de artillería. Nunca no contaba más que con trescientos filibusteros. Consiguió entrar en la ciudad por sorpresa, y durante la noche, después de haber reducido la guarnición, se apoderó *de seis millones de escudos* de oro, plata y piedras preciosas, e impuso una fuerte suma, como rescate, a todos sus prisioneros.

Podríamos multiplicar los relatos de las hazañas fantásticas realizadas por estos aventureros, cuya bravura incomparable igualaba su crueldad, pero cuyos actos no estaban a menudo exentos de grandeza.

Fué así como el capitán Montauban y el almirante Ducasse hicieron respetar su memoria. La *historia los cita* como modelos de honor de bravura y de lealtad.

Sólo a fines del siglo XVII terminaron las hazañas y la historia de los "*boucaniers*".

En 1697, se apoderaron de Cartagena bajo el mando del jefe de la escuadra, Pontis, pero fueron sorprendidos por la flota angloholandesa, que *competía* por orden de España y que los venció.

A partir de este momento, dispersados por todo el *Nuevo Mundo*, mientras sus jefes habían regresado a su patria — de donde habían sido llamados para desempeñar buenos empleos de acuerdo con sus servicios *y sus méritos*, — los filibusteros se vieron obligados a renunciar a

su independencia y se sometieron al rey de Francia, de quien eran súbditos.

Unos se alistaron en la armada, otros se dedicaron al cultivo de tierras con una vida metódica, bajo la dirección de las autoridades oficiales.

La creación de una administración jerárquica, no podía permitirles, en adelante, llevar una vida desordenada.

Ya no debía verse más el "filibote", el buque que roba, en los mares americanos. Pero la misión de esos "hermanos de la costa", como se denominaban ellos mismos: de esos "free booter" o bandidos libres, como les llamaban los ingleses de esos "demonios del mar", como les decían los soldados de Carlos V y de Felipe II, había sido la de dar la mitad de Santo Domingo a Francia, establecer la dominación francoinglesa en todos los mares de las Antillas y hacer temblar durante un siglo el orgullo y el poder de los castellanos en el Nuevo Mundo.

# Indicaciones para el juego de pelota a "Sare"

EL "sare", excelente y práctico instrumento para el juego de pelota en cancha cerrada, se compone de un arco de mimbre y un tejido de hilo, en cuya terminación se une dicho arco; el mango del "sare" se forma en la parte donde se juntan los extremos del arco, por medio de una envoltura del mismo cordón que constituye el "sare", en forma de carrete ovalado en una extensión que oscila entre 10 y 12 centímetros. Las dimensiones del "sare" son, aproximadamente, de 60 centímetros de largo y 12 de ancho.

Extraña a los profanos en el deporte que un instrumento de juego tan débil en apariencia adquiera en manos de un jugador tal potencialidad, pues es, en verdad, sorprendente el impulso que por medio de ella se da a la pelota en tanto que, por otra parte, admira igualmente la facilidad con que se pueden restar las más rasantes "cortadas".

Reune tan estimables cualidades, que un buen jugador a "sare" puede competir sin desventaja alguna contr aotro que use una "cesta' 'o dos que jueguen con "palas" o cualquier otro instrumento de juego, debiendo triunfar siempre, sin duda alguna, el 'sare".

Todos los tantos imaginables pueden colocarse mediante el "sare" con la mayor precisión: el "tambur", la "carambola", las "dejadas cortadas" a derecha e izquerda, en una palabra toda jugada que la imaginación del jugador conciba puede realizarse con el "sare" con tal eficacia y certeza que ningún otro instrumento de juego podrá brindar, siempre, claro está, que se maneje con la mayor destreza.

El "sare", para poder jugar, deberá ser "domado", es decir, ablandar su tejido hasta cierto límite para poder lo que se llama "ensarar", que es empuñar la pelota como podría hacerse con una "cesta" corta y nunca pegar como con raqueta, porque en esta forma pierde toda su potencia y poder de dirección.

Una meticulosa instrucción es la base para adquirir eficacia y destreza en el empleo de este instrumento, y cabe mencionar que la habilidad constituye el mayor mérito del jugador a "sare", no así en quienes actúan con "cesta" u otros instrumentos, en las que el poder predomina principalmente.

Obliga, pues, el "sare" a realizar un juego técnico, científico si se quiere, y por lo tanto, aparte del beneficio que reporta su práctica en el normal desarrollo físico de sus cultores, influye en mucho en el intelectual, ya que obliga a aguzar constantemente el ingenio.

Otra de las ventajas del "sare" la constituye el hecho de que se maneje con los dos brazos, pudiendo emplearse los dos reveses de izquierda y derecha, lo que brinda la oportunidad de ejercitar todos los músculos con el beneficio consiguiente.

En este concepto el juego de pelota a "sare" es uno de los más completos y que mayores rendimientos físicos ofrece. En mi larga actuación como "pelotari" he tenido ocasión de conocer a muchos jóvenes que, siendo de constitución débil, se contrajeron a su práctica y años después y merced a este medio de jugar se convirtieron en hombres robustos.

Al hacer estas manifestaciones respecto al "sare" no pretendo, y lejos estoy de ello, restar méritos a las demás formas de jugar a la pelota, pues todas son buenas y reunen estimables condiciones dentro de las características de este viril deporte, uno de los más apreciables entre todos los juegos atléticos.

Corresponde a nuestro país el mérito de ser la nación que haya tenido y donde aun actúan los más hábiles jugadores a "sare" del mundo, al par que su práctica se ha divulgado en forma

realmente halagüeña para sus propulsores, constituyendo en la actualidad uno de los deportes predilectos en el ambiente de estas manifestaciones.

No se presumió, en verdad, que el juego a "sare" habría de contar con tan favorable acogida al adquirir tan hondo arraigo cuando hace ya de ello casi medio siglo, el gran maestro Martín Bordalejo lo introdujo en el Club de Gimnasia y Esgrima, donde hasta la fecha han actuado los más expertos aficionados, siendo su cancha escenario de luchas que han quedado fijadas en el recuerdo de los aficionados.

Muchos han sido los jugadores que haciendo gala de un ferviente y laudable entusiasmo, contribuyeron a la divulgación del "sare" y en mis veinticinco años de actuación deportiva recuerdo como los que mayor admiración me causaron por su destreza, a: don Martín Bordalejo, doctor Amadeo A. Spinetto, Juan Bidegain, doctor Gonzalo García, Ignacio Urlstaudo, Francisco Albizu, Alfredo Repetto, Jorge Alemandri, Enrique Mon, Luis F. de Loyola, Cándido Amorós, Javier Laurens, doctor Ricardo Curutchet, Ricardo Burgos, Víctor Iurrita, G. Lacroze, Graciano Pinelougue, Julián Amundarain, C. Rodríguez Egaña, I. Soroa, E. García, G. Casós, Juan J. Arregui, Miguel Indart, Saúl Salgado, J. C. Rigo, Victoriano Artadi, Donato Aramendia, Basilí Balda (promesa actual), Juan E. Ezcurra, que fué el primer aficionado que hizo uso del revés, Vicente del Río y Santiago H. Rocca, mi excelente compañero, que ha hecho verdaderos esfuerzos en favor de la pelota retobada y que hace poco tiempo fundara la cancha La Querencia, lugar de reunión de los viejos aficionados al "sare", "pala" y "mano limpia", y en la que todavía se suelen disputar reñidos encuentros en los que al par que la destreza se evidencia la tenacidad con que los primeros jugadores sostenían la lucha.

Deben mencionarse, igualmente, entre los más entusiastas adeptos de la pelota a "sare" a los señores Frederik y Pedro Piccardo, quienes donaron dos hermosos trofeos disputados en memorables campeonatos internacionales, que motivaron, en todo concepto, brillantes jornadas.

## DETALLES QUE DEBEN OBSERVARSE EN EL JUEGO DE PELOTA

En lo que se refiere al traje reglamentario que vestirá el jugador de pelota, deben usarse, por su comodidad, camiseta de algodón, bombacha blanca y faja común; medias gruesas y zapatillas de lona y suela de yute, a las cuales se podrá agregar, para las personas de pie delicado, una plantilla de suela.

Las zapatillas de suela de yute ofrecen la ventaja de que el pie transpira mejor y resbala con mayor facilidad, permitiendo al jugador desarrollar su acción en forma más eficaz mientras que la suela de goma a veces se adhiere demasiado a la baldosa, lo que ocasiona grietas en los pies, con el consiguiente perjuicio.

En cuanto al peso de la pelota que deba usarse, depende ello de lo que prefieran los jugadores ante de comenzar un partido, pero las más convenientes son, sin duda alguna aquellas que no se apartan de los límites normales, es decir de 75 a 80 gramos.

Todo jugador novel debe compenetrarse de la idea de que el espíritu de observación es tan necesario como las cualidades físicas para adquirir cierto grado de adelanto en la práctica del deporte, igualmente que un pleno dominio de sí mismo.

Sólo observando cuidadosamente el desarrollo del juego, el jugador logrará compenetrarse de la técnica del mismo, y así poco a poco irá dándose cuenta de los efectos que toma la pelota según pegue el restador. Por otra parte, observando sin precipitación la trayectoria de la pelota, se dará cuenta el "pelotari" de si debe "entrar" antes o después, lo mismo en la "carambola" que en el "tambur" o en el "rebote", "aire", "pique" o "sobrepique".

Hay personas que no aprenden nunca a jugar bien y que sin embargo poseen condiciones físicas envidiables. Se debe a que carecen de espíritu de observación y al iniciarse en la práctica del deporte no han sabido adquirir los conocimientos necesarios para desarrollar su acción en forma eficaz, jugando en forma desordenada y entrando la pelota, la más de las veces, a destiempo.

La serenidad es condición esencial para jugar bien; un "pelotari" que no consiga dominar sus impulsos pierde partidos que pudiera ganar fácilmente.

Se adquiere igualmente por medio de la observación y del dominio de sí mismo, jugando y mirando jugar a los más hábiles, pero muchos jugadores noveles no lo hacen porque desconocen los beneficios que ello reporta.

La falta de serenidad, dominio de sí mismo o lo que podríamos llamar "conducta del jugador", se evidencia en forma manifiesta en el afán demostrado por muchos jugadores de restar una pelota "robada", y que hubiera restado con mayor eficacia su compañero.

Es grande el número de los aficionados que tiene este defecto; muchos lo corrigen; pero otros no consiguen dominar su impulso y en la generalidad de los casos salen perjudicados.

Por otra parte, el espíritu de observación permite al jugador aquilatar los verdaderos méritos de su adversario, pudiendo apreciar cuanto an-

tes su principal condición, es decir, si su juego es mayormente eficaz de izquierda, derecha, bolea, en qué forma tira mejor los tantos y cuál es el punto débil para poderlo atacar en forma más conveniente.

En cuanto a la "conducta del jugador", enseña al aficionado a saber dejar la pelota, a entrar sólo cuando es debido, colaborando así eficazmente en la acción de su compañero, que en caso contrario, si aquél entra en forma indebida, no sabe cuándo debe restar.

Los "pelotaris" deben jugar haciéndose las indicaciones que crean convenientes en forma bien alta para que las oiga el compañero, y sin temor alguno de equivocarse, ya que, si bien es cierto puede cometer un error, el jugador a quien se ha aconsejado se percatará de ello inmediatamente y jugará de acuerdo a su criterio, en tanto que, por otra parte, en los momentos de incertidumbre una indicación feliz puede ser el factor que contribuye a hacer ganar un tanto.

Roberto Ezcurra.

Buenos Aires, 1

# De la antigua vivienda vasca a la "Villa vasca moderna"

**De "La Prensa de Buenos Aires: Diciembre de 1925"**

[illegible] el primer artículo que "La P[illegible] hizo la deferencia de publicar en sus columnas elegí varios clisés que reproducían las viejas casas labourdinas, es porque deseaba que los lectores del gran diario argentino pudieran conocer primeramente los elementos de estilo que el pasado ha puesto a disposición de los modernos arquitectos para inspirarlos en las concepciones de esas villas que constituyen cada día más, uno de los mayores encantos y atractivos del país vasco.

Ellos lejos de desnaturalizar el carácter del paisaje, parecen, antes bien, completarlo, y es éste, quizá, el mejor elogio que pueda hacerse de esas encantadoras viviendas que ofrecen como una florescencia sus máculas blanquecinas, cada vez más numerosas, en las risueñas cuestas y las bellas playas de la Euskal Herria.

Los clisés fotográficos fueron tomados en el mismo corazón de la provincia del Labourd en la antigua capital judicial, ciudad pequeñita y deliciosa de Ustariz situada a mitad de camino entre Bayona y Cambó, a orillas del Nive. El riacho, tan tumultuoso hasta ese paraje, atraviesa el villorrio, súbitamente tranquilizado, con [illegible] mansedumbre, como para que sus aguas puedan reflejar la imagen de la larga historia de las viviendas vascas ancestrales. Pudiera casi creerse que al bordear los muros seculares de [illegible], hubiese hecho acto de sumisión. Perdida en [illegible] esa risa clara y cristalina que lanzaba al aire hasta entonces, al saltar juguetonamente de roca en roca, se desliza ahora con lento curso, como pesaroso hacia Bayona llevando consigo un poco de esa dulce melancolía de la campiña euskara.

Pero, volvamos a nuestras casas. Es en esa rodadle villa de Ustaritz donde se encuentran [illegible] los lindos tipos de casas labourdinas de los siglos XVII y XVIII desde la humilde granja cuyo pórtico alberga los instrumentos de labranza y los grandes y pesados carros de dos ruedas que, mañana, los bueyes arrastrarán invariablemente cargados de oloroso heno hacia la ciudad cercana, hasta la ciudad urbana, la cual elegante y casi suntuosa por el refinamiento de ciertos detalles, cuenta con varios pisos. Esta última posee, generalmente, en su piso superior, un balcón de balaustres torneados guarecidos bajo el techo muy saliente, con empalmes de tejas terminales y cabrios, a menudo, bonitamente esculpidos, y cuya planta baja ofrece la coquetería de las molduras de sus pilares y las decoraciones de sus cornizas y dinteles, que ha extraído del estilo Renacimiento, pero que adapta con toda la ingenuidad de su arte rústico.

Mis lectores habrán podido apreciar todas estas cosas en las primeras fotografías que "La Prensa" reprodujo, y al mismo tiempo, habrán podido observar que bastarían esos simples documentos gráficos para destruir una leyenda que se ha difundido con cierta insistencia en el curso de estos últimos años, en que la boga del estilo arquitectónico vasco se ha manifestado con singular intensidad. Quiero referirme a las dos aguas de la techumbre. Se ha pretendido que el techo de tejas que cubre en forma de acento circunflejo las casas labourdinas debe siempre estar constituído por dos pendientes del mismo grado de oblicuidad, pero de distinto largo.

Esta idea ha tomado cuerpo a tal punto, que no hay [illegible] puede decirse un solo extranjero [illegible] [illegible] a un arquitecto regional [illegible] de una villa del estilo vasco [illegible] techumbre [illegible] métrica. Y es [illegible] si éste no consigue convencer a aquél de su error de concepto como se ha roto, en alg[illegible] casos, con la tradición. Porque, a mi juicio la leyenda es completamente falsa.

No voy a pretender, por supuesto, que no [illegible]

[illegible] numerosas que permitan dar, en rigor, ciertos visos de verdad a aquella afirmación, pero la enorme mayoría de las viviendas de este país se encuentran coronadas de techos perfectamente regulares.

Obsérvense, sucesivamente, las vistas de la granja, de la casa suburbana y de la casa urbana, publicadas con mi primer artículo, las [illegible] datando del siglo XVII, y se verá que todas ellas ofrecen un aspecto de techumbre absolutamente similar.

Podría, sin embargo, objetarse, observando una de mis fotografías, la que reproduce una serie de casas bien características en una vieja calle de Ustaritz, que la vivienda de más lindo aspecto, aquella cuyos hastiales de madera han sido enriquecidos con profundos esculpidos, se halla recubierta por un techo de dos aguas de pendientes completamente diferentes entre sí. Desde luego, esa observación es exacta, y lejos de mi ánimo querer negar tal argumento, pero se me permitirá invitar al observador a que lleve más adelante su investigación, penetrando en la casa. Entonces, comprobaremos que no se trata de un inmueble sino de dos, perfectamente distintos, cuya pared divisoria, sólo parecía desde afuera un simple tabique.

Es de creerse que en la época en que esa construcción fué levantada el propietario de la casa más pequeña, estimando que el techo de dos aguas resultaría demasiado mezquino en un frente tan angosto, ha dado a la techumbre de su modesta habitación un solo declive, como una prolongación del de la casa de al lado.

Este ejemplo, aunque bastante curioso, no es único, por cierto. Casos análogos se observan en diversas villas y villorrios de la región, en San Juan de Luz, sobre todo. A veces, los propietarios actuales de esas casas contiguas que parecen sólo constituir un inmueble bajo un techo único, hacen pintar sus respectivos balcones y los hastiales de madera de la parte del frente que a cada uno le corresponde, de colores distintos y llamativos. Esto, como es lógico, produce un efecto bastante extraño, que sorprende cuando se ignora la razón de esa disonancia. Y ya que me he puesto a hablar antes que nada de las techumbres, que es, sin duda alguna, una de las partes más características de la vivienda labourdina, y aprovechando la halagadora misión que me ha sido confiada por el representante en Francia de la dirección de "La Prensa", de describir los diversos elementos que constituyen nuestros materiales de inspiración, para que mis colegas argentinos puedan aprovecharlos en sus construcciones de villas vascas, informándoles también de los resultados obtenidos en nuestros ensayos de modernización del arte regional, aprovecharé esa circunstancia para añadir algunas [illegible] relacionadas con esta parte importante del edificio.

Indudablemente, empezar a hablar de una casa por el techo puede parecer, lo mismo aquí que en América, algo ilógico, pero no es el tema de la construcción en sí el que abordo, sino que es, más bien, si me es permitido decirlo así, la destrucción de una leyenda lo que me ha conducido a este ilogismo. Y el lector querrá, sin duda, perdonármelo. Por otra parte, me permito arriesgar, matemáticamente hablando, una proporción: estimo que el techo es a una casa lo que el sombrero es a la mujer, es decir, algo muy importante.

El techo de la casa típica del Labourd es de pendiente muy suave, como lo son todos los techos, en general, de los países que, por su situación geográfica, no temen la posibilidad de abundantes nevadas. Sobre cabriales casi siempre pesados cuyos empalmes se unen entre sí en un esmerado trabajo de madera carpinteada, ornada y hasta esculpida —según el grado de riqueza de la construcción que lo lleva— se establece un techo formado con anchas tablas. Y es directamente sobre este entablado, sin listones, ni sistema alguno de enganche, donde descansarán las tejas.

Las viviendas rurales, de las que ahora nos estamos ocupando, están siempre cubiertas de tejas huecas, llamadas también de canal. Son tejas espesas, de superficialidad lisa y forma cilíndrica, —o más exactamente, en forma de semitronco de cono, pues el diámetro de sus bases es superior en dos o tres centímetros al diámetro de sus partes altas,— y de un largo que varía entre 35 y 45 centímetros. No ofrecen ningún perfil de enchufe, como las tejas planas, llamadas tejas mecánicas, y sólo se superponen unas sobre otras, sencillamente.

Para evitar las filtraciones de agua, es decir, las goteras, como vulgarmente se dice, la construcción del tejado se efectúa con especial cuidado. Cuando éste se halla frente al Oeste, por ejemplo (en los países vascos el frente que mira hacia el mar es el que recibe la acción directa de las tempestades), de cada teja sólo queda visible una tercera parte, lo que da un tejado de triple espesor, cada una de cuyas tejas va recubierta en sus dos terceras partes.

De este modo se obtiene una techumbre sumamente pesada que exige una base muy sólida de carpintería. Esta base, para techos de dos aguas, consta de un armazón siempre sencillo, y, a veces, hasta carece de él. Las paredes de los frentes y las medianerías, forman, a menudo, en efecto, fuertes piñones y llevan carriolas de una escuadría impresionante, que datan de una épo-

ca en que el metro cúbico de roble costaba infinitamente menos que hoy. Esas carriolas y vigas maestras, cuyos empalmes y extremos han sido torneados o esculpidos bajo las salientes de los techos, se convierten así en uno de los motivos decorativos de las fachadas.

Las techumbres son generalmente muy salientes en los frentes principales, — casi podría decir, en su frente hacia el Este, por una razón que daré oportunamente al abordar el capítulo de las fachadas, — y mucho menos en los frentes laterales de las viejas casas del Labourd mientras que, en los contrafrentes del Oeste, — debido al mismo motivo que reservo para más adelante, — los bordes de los techos desaparecen.

La pendiente de los techos, por el hecho de que las tejas no van empotradas las unas dentro de las otras, no debe ser ni mayor ni menor de 30 centímetros por metro de proyección horizontal. No debe ser mayor, para evitar un posible deslizamiento, y no debe ser menor, para que el agua pueda escurrirse fácilmente por el canal formado por una hilera de tejas en posición cóncava por cada dos hileras en posición convexa canal donde se acumulan el polvo y las hojas de los árboles cercanos.

Podría formularse esta pregunta. ¿Por qué no se reemplaza, en la vida vasca moderna, esa teja hueca, que no parece muy práctica, después de lo que acabo de explicar, por las tejas mecánicas o planas? Esta sustitución se hace a menudo, por cierto, pero en detrimento del carácter ancestral de la vivienda vasca, pues el empleo de estas últimas obliga a suprimir ese festón tan bonitamente decorativo de las tejas de canaleta en los frentes laterales, y también porque la pendiente exigida por las tejas planas tiene que ser forzosamente superior a la que requieren las sencillas tejas de nuestros antepasados.

. . . . . . . . . . . .

BENJAMIN G. ... Z




## JULIANA BUSTILLO DE ECHENIQUE

En Sarandí del Yí, acaba de fallecer la señora Juliana Bustillo de Echenique, asociada nuestra, que tenía muchos afectos por sus bellas prendas personales y grandes virtudes y que estaba vinculada a la familia de nuestra compañera de labor señora Antonia Urrutia de Salavarría. Sencilla y afectuosa para todos, en todas partes dejó una impresión de la elevación de sus sentimientos. El mismo día de su muerte, en la Iglesia parroquial de Sarandí del Yí, se ofició un solemne funeral en su memoria, al cual asistió crecida concurrencia. Presentamos nuestro pésame a sus deudos y rendimos nuestro homenaje a la grata memoria de la extinta.

## ALCIRA ETORENA DE ABELLA

Rodeada de la consideración general, falleció en nuestra ciudad la virtuosa dama doña Alcira Etorena de Abella, madre de nuestro estimado socio don Alberto C. Abella, que tiene tantas vinculaciones entre nosotros. Buena, caritativa y ejemplar, estuvo siempre pronta para hacer el bien. Formó una familia buena, y de su pasaje por la tierra se conservará el más feliz de los recuerdos. Al inclinarnos ante su tumba, presentamos nuestro pésame a sus deudos.

## MANUEL GUELFI

Fué muy lamentado el fallecimiento del señor D. Manuel Güelfi, que había tenido una actuación lucida en nuestros círculos comerciales. Hombre bueno, a carta cabal, en todas partes dejó dulce evocación de su bondad. Austero y sencillo, no olvidaremos su nombre. Presentamos nuestro pésame a sus deudos por la muerte del jefe de un hogar meritorio.

## EL MINISTRO DE FRANCIA

El 2 del corriente mes de Febrero partió para Francia, en uso de licencia, el apreciado señor Ministro de Francia don Francisco Gentil, a quien se le respeta y se le quiere por sus merecimientos y exquisito don de gentes.

El señor Gentil regresará a nuestra capital dentro de cuatro o cinco meses y aprovechará la oportunidad para visitar a sus familiares.

Deseámosle un viaje enteramente feliz y un pronto regreso a nuestra capital, donde se le aprecia y admira.

Actuará como representante del señor Ministro el Secretario de la Legación de Francia señor Ledoux, a quien saludamos afectuosamente.

## BODA MARIEZCURRENA - TOURNIER

El 2 del entrante Marzo se verificará, en la mayor intimidad, la boda de la apreciada seño

rita Susana Mariezcurrena, con el Arquitecto D Hipólito Tournier Ambos son socios de "Euskal Erria" La joven pareja viene recibiendo inequívocas manifestaciones de simpatía por parte de sus numerosas amistades. La boda se verificará a las 10 de la mañana y será bendecida por el Párroco del Cordón, Canónigo D. Enrique Borzone. Como padrinos actuarán el señor José Mariezcurrena y la señora María F. de Tournier

Serán testigos por parte de la señorita Mariezcurrena las señoras Francisca Andrieu de Potel y Paulina Andrieu de Jauregulber y por el novio don Octavio de los Campos y D M[illegible]ton Puente.

Anticipamos felicitaciones a tan gentil pareja

## ENFERMOS

Estuvo unos días bastante enfermo el señor Cecilio Erreguerena, por cuyo estado se interesaron muchas de sus amistades. Actualmente se encuentra en un sanatorio y en vías de completo restablecimiento

## CAMBIO DE RESIDENCIA

El señor Manuel Mugica y señora se han trasladado a su nueva residencia en la calle Carapé 2086 U T E 4 26 64

## AGRADECIMIENTOS

—Francisco Donagaray y Aída Susena de Donagaray, agradecen de corazón la nota de condolencia de "Euskal Erria" Montevideo, Febrero de 1939.

Francisco Donagaray y Aída Susena de Donagaray, muy agradecidos al cariñoso recuerdo que tiene la Revista "EUSKAL ERRIA" para nuestro Pepito. Montevideo, Febrero de 1939




## CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.o 995

Sesión del 14 de Febrero de 1939

PRESIDE don [illegible] Ibarra

Asisten [illegible] Fran[illegible] [illegible] Hernandorena Juan [illegible] [illegible]garay Juan [illegible] Tissier [illegible] Carrena Domingo Larr[illegible] [illegible] y el Secretario General [illegible]

A [illegible] 19 y 30 se declaró abierta la sesión

Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.o 994

El Secretario General expresa que entregó una tarjeta de transeunte en favor del señor Antonio Pereyra Rodríguez, a pedido del señor [illegible]me Errazquin

Se leyó una carta del señor J Angel Bizurrozaga, desde México acompañada de unos folletos de propaganda, de que es autor, de lo que se toma nota y se le agradece la atención

La familia de Agustín Autia agradece las condolencias recibidas

El Secretario General presentó los balances de Tesorería del mes de Enero de 1939, con el movimiento de socios y valores y declara haber entregado al Tesorero señor José Mariezcurrena, el importe total de la cobranza, o sea la suma de $ 732, con la conformidad del mismo, presenta la lista de las incorporaciones y eliminaciones en el mes de Enero, todo lo cual mereció la debida aprobación

Se autorizaron estos pagos

A Juan Silveira, $ 2 00; A Sonry y Cía., $ 7.00; A Campiglia y Sommaschini, $ 1.50, A la Coruñesa $ 2.50; A Rodolfo Picardo $ 10 20, A Mariezcurrena Hnos., $ 8 30, A J de Chiara, $ 115 00, Propinas, $ 7 00

Se dispuso el envío de notas de condolencia a las familias de Francisco Donagaray, Felipe Carrau y Alberto C. Abela

La Biblioteca de la Cámara de Senadores, acusa recibo de las revistas que se le envían y reclamó el número 796, del 1.o de Noviembre de 1938, que se le envió

Fué autorizado el señor Rogberg Ba[illegible] para que disponga del Recreo de Malvín, en un día de este mes de Febrero, para que los marinos del "Gotland" portavión de la armada sueca, puedan pasar un día de expansión en él

La Asociación general de Autores del Uruguay manda una nota en la que expresa que, con ocasión del carnaval, se hará una rebaja en los aportes que corresponden pagar a "Euskal Erria"

—El Montevideo Wanderers F. C., por nota, declara que, enterado de que en nuestra sede se procederá a la pintura de nuestra cancha, en todo ese tiempo, pone la de aquella entidad a disposición de los socios, cuya gentileza se agradece por medio de una nota. Ambas notas se publicarán en la Revista social, para conocimiento de los socios.

—La Comisión designada ante el señor Alberto Beytia, para que retirara su renuncia como miembro del Consejo, y que la había presentado en la sesión anterior, da cuenta de su cometido. Los señores Presidente y Bidegaray expresan que el señor Beytia no retira la renuncia. Se lamenta su resolución, se le acepta la renuncia y se le agradecen los servicios prestados. Se convoca al suplente respectivo, señor Edme Errazquin, cuyas notas se firman.

—Se consideraron los presupuestos para la pintura de la sede conforme al detalle distribuído, con este resultado:

| | |
|---|---|
| **Juan Arcieri**, (J. Requena 2469) con techo, etc. ........................ | $ 1.425.15 |
| **Oréstes Leonardi**, (Avda. Ing. Luis P. Ponce) con techo, etc. ............ | " 1.332.26 |
| **Rosendo Martínez**, Guaviyú ........ | " 977.— |
| **Federico Seifert** (Camino Propios 2979) ............................ | " 968.— |
| **Esberto Cortada** (Larrobla 907) .... | " 950.— |
| **Rafael Martínez (hijo)**, Cuñaripú 1307 1307 (tiene aclaraciones) ........ | " 796.— |
| **De Cola Hermanos**, Hocquart 1720, | $ 793 |
| Los techos, varandas, etc. ........ | " 281.80 |
| Total ........................ | $ 1.074.80 |

**Cerviño Acevedo** manda presupuesto por metro cuadrado; además, ventanas y celosías $ 110.60.

Estudiados estos antecedentes, previo informe de la Subcomisión, se acordó encomendar el trabajo de la casa De Cola Hermanos por suma de $ 1.074.80.

—Nómbrase a los señores Mariezcurrena, Villanueva y Hernandorena para que fiscalicen los trabajos de pintura que se realicen.

—Se acordó entregar las gratificaciones anuales con ocasión del nuevo año al basurero, carteros, repartidores de diarios, etc.

—El señor Francisco Donagaray manda sus agradecimientos al Consejo Directivo y a la Revista social por las condolencias que le fueron enviadas recientemente.

—Fueron propuestos como socios, Enero 1939:

Alberto Gluria Aluncaina, Activo, N.° 5.408, presentado por los señores José Mariezcurrena y Cecilio Erreguerena.

Domingo Pereyra, Cooperador, N.° 5409, por José Mariezcurrena y Alfredo Ballesteros.

Juan Domingo Salaverría, Suscriptor, N.° 5.410 por Florencio Erreguerena y Cecilio Erreguerena.

Adolfo Larrobla Catalina, Cooperador, N.° 5.411, por Martín Aguirre y Cecilio Erreguerena.

Julián Alvarez Muñoz, Cooperador, N.° 5.412, por Martín Aguirre y Carlos Santamarina.

**SOCIOS EN FEBRERO DE 1939**

Aureliano Aguirre, Suscriptor, N.° 5.413, presentado por los señores Martín Aguirre y...

Domingo López (Anual), Cooperador, N.° 5.414, por Florencio Erreguerena y José Mariezcurrena.

—Se levantó la sesión a las 20 y 40.

Local Propio
DANTE Nº 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 864

## DOASSANS ROSSI & CÍA.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automáticos:
MERCEDES: 8-35-49
DANTE: 4-40-91

---

## VACUNAS SIVORI

CONTRA EL

CARBUNCLO Y LA MANCHA

SON LAS MEJORES

VACUNAS SIVORI

SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a
Dr. RAUL P. CARDONNET
Médico Veterinario

---

## ARLÓ & Cía.

467 — 25 DE AGOSTO — 471



Boinas de vasco, legítimas
Siempre tenemos stock de todos los tipos
y colores
Antes de comprar consúltenos precios

---

## Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

*de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza*

AGRACIADA 3452 — U.T.E. 22.35.47

---

## "EL CARIOCA"

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA, EN LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, RAGGIO & VACCA — 18 de Julio 2081 bis

---

## Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHÓ
RINCON 545 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 8-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual